Bc. Aneta Hanousková
Obor: Překladatelství francouzského jazyka
Název práce: ***Aktuální situace překladatele v ČR s přihlédnutím k pandemii***
Vedoucí práce: PhDr. Pavla Doležalová, Ph.D.

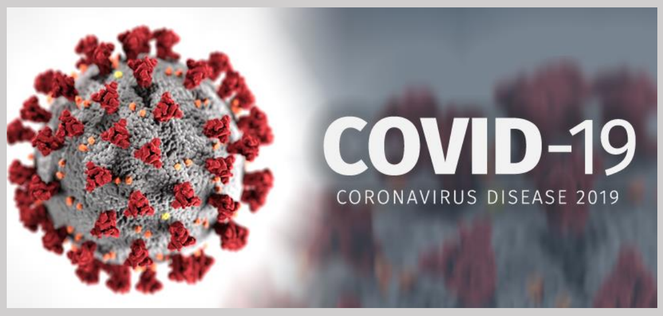
Překladatel v ČR v souvislosti s COVIDEM-19

O co se jedná?

- Jedná se o výzkum situace překladatele v České republice.
- Zajímala mě spolupráce s agenturami, využívání CAT nástrojů, sebepropagace…
- Zkoumala jsem dopady pandemie na překladatelskou profesi.

Cíl diplomové práce?

Zmapovat aktuální situaci překladatele na českém překladatelském trhu a zohlednit v tomto výzkumu koronavirovou pandemii.



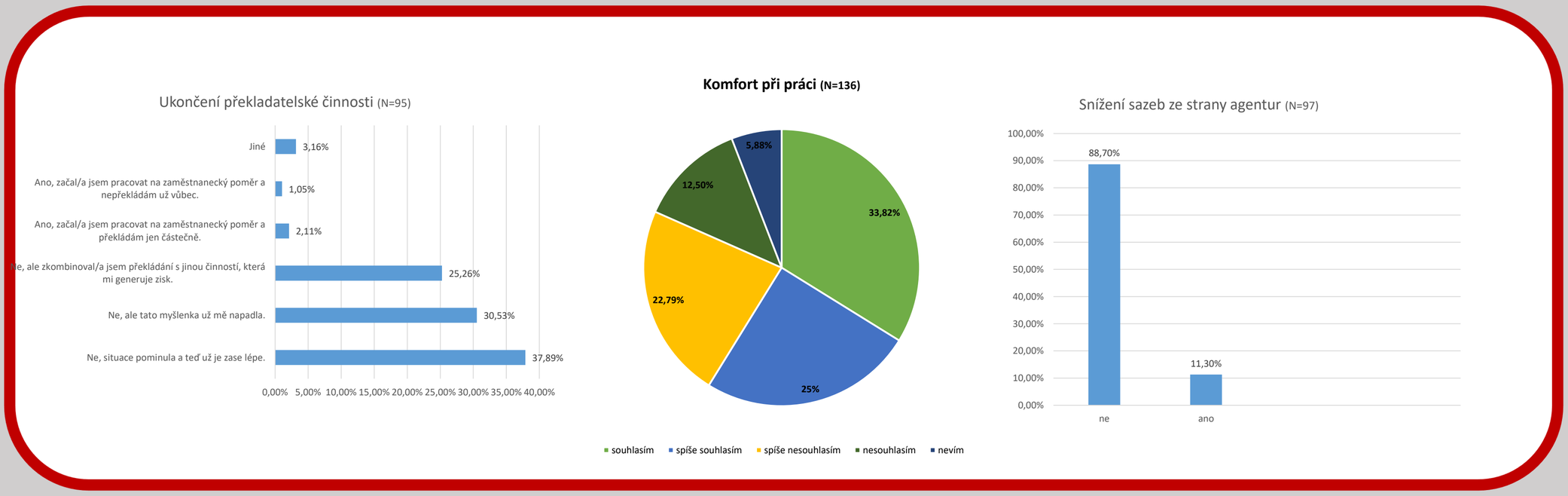
Jak výzkum vypadal?

- Vedla jsem rozhovory s překladatelskými agenturami
- vytvořila jsem dotazník, který vyplnilo 138 překladatelů,
- nastudovala jsem celý nový zákon pro soudní tlumočníky a překladatele, který nabyde účinnosti 1. ledna 2021.

Proč jsem zvolila toto téma?

1. Protože se týká nás všech, kdo překládáme nebo budeme překládat.
2. Protože se zajímám o dění v překladatelské komunitě.
3. Protože nastala situace, kterou dosud nikdo nezažil.
4. Protože jsem jako překladatelka pandemii pocítila.

Ukázky z výzkumu



- Zákon č. 354/2019 Sb., o soudních tlumočnících a soudních překladatelích
- Kozel, Roman. Moderní marketingový výzkum: nové trendy, kvantitativní a kvalitativní metody a techniky, průběh a organizace, aplikace v praxi, přínosy a možnosti. Praha: Grada, 2006. 277 s
- Hochel, Braňo. Preklad jako komunikácia. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1990. 148 s.

Obrázky:

- https://www.google.com/url?sa=i&url=https%3A%2F%2Fwww.at-languagesolutions.com%2Fen%2Fatblog%2Fgoogle-translate-vs-deepl%2F&psig=AOvVaw14JhcyWvP2sNnjGaH4EHB3&ust=1606996659032000&source=images&cd=vfe&ved=0CAIQjRxqFwoTCIiO5J2fr-0CFQAAAAAdAAAAABAD
- https://www.google.com/url?sa=i&url=https%3A%2F%2Fwww.hulin.cz%2Faktualne%2Faktuality%2Fnova-mimoradna-opatreni-mzcr-ke-covid-19-1947cs.html&psig=AOvVaw2wz1Q1oWCz76o1k44KlMU5&ust=1606996611136000&source=images&cd=vfe&ved=0CAIQjRxqFwoTCMi0q-Wqr-0CFQAAAAAdAAAAABAD